



## Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
24 October 2001  
Russian  
Original: English

---

Пятьдесят шестая сессия

Третий комитет

Пункт 112 повестки дня

Улучшение положения женщин

**Бангладеш, Бельгия, бывшая югославская Республика Македония, Демократическая Республика Конго, Камбоджа, Колумбия, Маршалловы Острова, Мексика, Монголия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Панама, Перу, Португалия, Сент-Винсент и Гренадины, Суринам, Филиппины, Чили и Эквадор: проект резолюции**

### **Насилие в отношении трудящихся женщин-мигрантов**

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на все предыдущие резолюции по вопросу о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов, принятые Генеральной Ассамблеей, Комиссией по положению женщин, Комиссией по правам человека и Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию, и на Декларацию об искоренении насилия в отношении женщин<sup>1</sup>,

*вновь подтверждая* итоги Всемирной конференции по правам человека<sup>2</sup>, Международной конференции по народонаселению и развитию<sup>3</sup>, четвертой Всемирной конференции по положению женщин<sup>4</sup> и Всемирной встречи в интересах социального развития<sup>5</sup> и их пятилетних обзоров, особенно решения, касающиеся трудящихся женщин-мигрантов,

---

<sup>1</sup> Резолюция 48/104.

<sup>2</sup> A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

<sup>3</sup> Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5–13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

<sup>4</sup> Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4–15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

<sup>5</sup> Доклад Всемирной встречи в интересах социального развития, Копенгаген, 6–12 марта 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

*принимая к сведению* различные мероприятия, проводимые подразделениями системы Организации Объединенных Наций, такие, как заседание Группы экспертов, которое было проведено Международным учебным и научно-исследовательским институтом по улучшению положения женщин и Международной организацией по миграции 19 и 20 августа 1999 года в Женеве, международный практический семинар по пропаганде передовой практики, касающейся трудящихся-мигрантов и членов их семей, который был проведен Международной организацией по миграции 19 и 20 июня 2000 года в Сантьяго, семинар по проблемам женщин-иммигрантов, организованный Фондом Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин и Аргентинским институтом по борьбе с дискриминацией, ксенофобией и расизмом в июле 2001 года в Буэнос-Айресе, и другие мероприятия, в ходе которых продолжают приниматься меры по оценке и улучшению положения трудящихся женщин-мигрантов,

*подчеркивая* необходимость объективной, всеобъемлющей и разнообразной информации, включая возможное создание базы данных для исследований и анализа, а также широкого обмена накопленным отдельными государствами-членами и гражданским обществом опытом и извлеченными ими уроками в деле разработки политики и конкретных стратегий для решения проблемы насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов,

*поощряя* дальнейшее участие гражданского общества в разработке и осуществлении надлежащих мер в поддержку новаторских партнерских отношений между государственными учреждениями, неправительственными организациями и другими компонентами гражданского общества в целях борьбы с насилием в отношении трудящихся женщин-мигрантов,

*отмечая*, что большое число женщин из развивающихся стран и из некоторых стран с переходной экономикой вследствие нищеты, безработицы и других социально-экономических условий продолжают с риском для себя стремиться в более богатые страны в поисках средств к существованию для себя и своих семей, и признавая долг стран происхождения вести работу по созданию условий, обеспечивающих занятость и безопасность своих граждан,

*выражая глубокую обеспокоенность* в связи с продолжающими поступать сообщениями о серьезных злоупотреблениях и актах насилия, совершаемых в отношении трудящихся женщин-мигрантов,

*сознавая*, что перемещение значительного числа трудящихся женщин-мигрантов может быть облегчено и стать возможным с помощью подложных или неправильно оформленных документов и фиктивных браков с целью миграции, что этот процесс может быть упрощен, в частности, с помощью Интернет и что эти трудящиеся женщины-мигранты в большей степени подвержены злоупотреблениям и эксплуатации,

*признавая* экономические выгоды, извлекаемые странами происхождения и странами назначения благодаря занятости трудящихся женщин-мигрантов,

*признавая* важное значение совместных и коллективных методов и стратегий защиты и поощрения прав и благополучия трудящихся женщин-мигрантов на двустороннем, региональном, межрегиональном и международном уровнях,

*признавая также* важность изучения связи между миграцией и торговлей женщинами,

*с удовлетворением отмечая* ряд мер, принятых некоторыми странами назначения для облегчения положения трудящихся женщин-мигрантов, проживающих на территориях под их юрисдикцией,

*подчеркивая* важную роль соответствующих договорных органов Организации Объединенных Наций в обеспечении контроля за осуществлением конвенций о правах человека и надлежащих специальных процедур в рамках их соответствующих мандатов, решении проблемы насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов, а также защите и поощрении их прав и благополучия,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря<sup>6</sup>;

2. *принимает также к сведению* доклады Специального докладчика по вопросу о правах человека мигрантов<sup>7</sup> и Специального докладчика по вопросу о насилии в отношении женщин<sup>8</sup>, его причинах и последствиях, касающиеся насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов, и призывает их продолжать изучать проблему насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов и защиты их прав человека, в частности проблему насилия и дискриминации по признаку пола и торговли женщинами;

3. *просит* все правительства продолжать в полной мере сотрудничать с обоими специальными докладчиками в выполнении возложенных на них задач и обязанностей и предоставлять всю запрашиваемую информацию, в том числе оперативно реагируя на срочные призывы докладчиков;

4. *призывает* правительства, особенно правительства стран происхождения и стран назначения, делиться информацией о случаях насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов со Специальным докладчиком по вопросу о правах человека мигрантов, с тем чтобы запрашивать у Специального докладчика рекомендации относительно конкретных мер и действий для решения этой проблемы;

5. *призывает также* правительства серьезным образом рассмотреть вопрос о том, чтобы предложить Специальному докладчику посетить их страны, с тем чтобы он/она мог/могла эффективно выполнить свой мандат;

6. *настоятельно призывает* соответствующие правительства, особенно правительства стран происхождения и стран назначения, продолжать активизировать их национальные усилия, направленные на защиту и поощрение прав и благополучия трудящихся женщин-мигрантов, в том числе на основе устойчивого сотрудничества на двустороннем, региональном, межрегиональном и международном уровнях, путем разработки стратегий и совместных мероприятий и с учетом новейших подходов и опыта отдельных государств-членов, а также установить и поддерживать непрерывный диалог для содействия обмену информацией;

<sup>6</sup> A/56/329.

<sup>7</sup> E/CN.4/2001/83 и Add.10.

<sup>8</sup> E/CN.4/2001/73 и Add.1-2.

7. *настоятельно призывает также* соответствующие правительства, особенно правительства стран происхождения и стран назначения, действуя в сотрудничестве с неправительственными организациями, поддерживать и обеспечивать соответствующими ресурсами программы, направленные на укрепление превентивной деятельности, в частности предоставлять информацию целевым группам, меры в области образования и кампании по повышению осведомленности населения о данной проблеме на национальном и низовом уровнях;

8. *отмечает с признательностью* принятие государствами-членами, в том числе странами происхождения, транзита и назначения, мер для информирования трудящихся женщин-мигрантов об их правах и имеющихся у них льготах и призывает другие государства-члены принять соответствующие меры в этом направлении;

9. *призывает* соответствующие правительства, особенно правительства стран происхождения и стран назначения, если они еще не сделали этого, установить меры судебной и уголовной ответственности для наказания лиц, виновных в совершении насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов, и, по возможности, оказывать жертвам насилия все виды срочной помощи и защиты, такие, как консультирование, юридическая и консульская помощь, предоставление временного приюта и другие меры, которые позволяли бы им участвовать в судебном процессе, и поощрять неправительственные организации оказывать им такую помощь, а также разрабатывать планы реинтеграции и реабилитации для возвращения трудящихся женщин-мигрантов в страны их происхождения;

10. *призывает* соответствующие правительства, особенно правительства стран происхождения и стран назначения, поддерживать и, если они этого еще не сделали, разработать и осуществлять программы профессиональной подготовки для сотрудников своих правоохранительных органов, прокуроров и работников служб социального обеспечения, с тем чтобы выработать у этих государственных служащих необходимые навыки и взгляды, которые позволят им надлежащим образом профессионально защищать интересы трудящихся женщин-мигрантов, ставших жертвами злоупотреблений и насилия;

11. *призывает также* соответствующие правительства, особенно правительства стран происхождения и стран назначения, принять меры или активизировать уже принимаемые меры для регулирования деятельности в области набора и трудоустройства трудящихся женщин-мигрантов, в том числе рассмотреть вопрос о принятии соответствующих мер правового характера в отношении посредников, которые намеренно поощряют нелегальную миграцию трудящихся и эксплуатируют трудящихся женщин-мигрантов;

12. *призывает* правительства выявлять причины миграции лиц, не имеющих документов, и ее экономические, социальные и демографические последствия, а также последствия для разработки и осуществления социальной, экономической и миграционной политики, включая политику в отношении трудящихся женщин-мигрантов;

13. *призывает* соответствующие правительства, особенно правительства стран происхождения, транзита и назначения, использовать опыт Организации Объединенных Наций, в том числе Статистического отдела Секретариата и

других соответствующих органов, таких, как Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин, при разработке соответствующих национальных методик сбора данных, которые позволяли бы готовить сопоставимые данные о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов в качестве основы для проведения научных исследований и анализа по этому вопросу;

14. *призывает* государства-члены рассмотреть вопрос о подписании и ратификации соответствующих конвенций Международной организации труда или о присоединении к ним и рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей<sup>9</sup>, а также Конвенции о рабстве 1926 года<sup>10</sup> или о присоединении к ним;

15. *приветствует* принятие Генеральной Ассамблеей Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее<sup>11</sup> и Протокола против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху<sup>12</sup>, дополняющих Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности<sup>13</sup>, и призывает правительства рассмотреть вопрос о подписании и ратификации этих протоколов или присоединении к ним;

16. *призывает* Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин рассмотреть вопрос о разработке общей рекомендации о положении трудящихся женщин-мигрантов;

17. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии доклад по проблеме насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов и осуществлении настоящей резолюции с учетом обновленной информации, полученной от организаций системы Организации Объединенных Наций, в частности Международной организации труда, Программы развития Организации Объединенных Наций, Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин и Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин, а также Международной организации по миграции и из других соответствующих источников, включая неправительственные организации.

---

<sup>9</sup> Резолюция 45/158, приложение.

<sup>10</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 212, No. 2861.

<sup>11</sup> Резолюция 55/25, приложение II.

<sup>12</sup> Там же, приложение III.

<sup>13</sup> Там же, приложение I.